

UGOVOR O NASTAVKU DUGOROČNE SARADNJE U OBLASTI PRUŽANJA KOMUNALNIH USLUGA ZA GRAD ZENICA

Zaključen u Zenici, dana 23.10. 2019. između vlasnika „ALBA Zenica“ d.o.o. Zenica

- **Grad Zenica**, koji zastupa gospodin Fuad Kasumović, Gradonačelnik
- **ALBA CEE Holding GmbH**, koju zastupa gospodin Marij - Ljubor Matković
Vladko Jurić

UVOD

Ovim Ugovorom ugovorne strane namjeravaju produžiti dugoročnu saradnju uspostavljenu Ugovorom o zajedničkom ulaganju radi osnivanja zajedničkog preduzeća za odstranjivanje otpada, reciklažu i čišćenje javnih površina u formi društva sa ograničenom odgovornošću koji je zaključen 21. avgusta 1998. godine.

Ugovorne strane konstatuju da je zajedničko društvo "ALBA Zenica" d.o.o. Zenica koje je započelo sa poslovanjem u maju 1999. godine uspješno izvršavalo povjerene mu poslove u okviru djelatnosti prikupljanja i odvoza otpada, reciklaže (djelimično u nekim segmentima), održavanja komunalne higijene, čišćenja i održavanja javnih površina u skladu sa godišnjim ugovorima zaključivanim sa Općinom/Gradom Zenica.

Ugovorne strane, uvažavajući nove trendove i potrebe Grada u oblasti komunalnih djelatnosti, te buduće nove regulative u oblasti upravljanja komunalnim otpadom, konstatuju da postoje dobre pretpostavke i potrebe za nastavak dugoročne saradnje kroz produženje ugovora o obavljanju komunalnih djelatnosti sa "ALBA Zenica" d.o.o. Zenica kao zajedničkog društva posebne namjene (DPN) s jedne strane i Grada Zenica s druge strane, zasnovane na sljedećim principima:

- Produženja dugoročne saradnje na period od 20 godina
- Povećanja obima i kvaliteta komunalnih usluga
- Održivog razvoja
- Razvoja prostorno i energetski optimalnih tehnoloških rješenja za tretman čvrstog komunalnog otpada,
- Prihvatljive cijene usluga odvoza otpada za građanstvo i prihvatljive cijene za "ALBA Zenica" d.o.o. Zenica za izvršene usluge,
- Ekološka prihvatljivost u svim fazama rada
- Povećanje efikasnosti u sferi uspostave integralnog sistema upravljanja čvrstim komunalnim otpadom
- Energetska efikasnost, integracija modernih tehnologija i menadžmenta u komunalnoj djelatnosti
- Transparentnost u postupanju sa otpadom
- Primjene regulativa u oblasti zaštite okoliša
- Zaštite javnog interesa

Ja, Rahima Huseinović, stalni sudski tumač za njemački jezik u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine, potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sačinjenom na njemačkom jeziku.
Zenica, 19.10.2019.



1.1

CILJEVI DUGOROČNE SARADNJE

II

Ugovorne strane saglasne su da se produžetak dugoročne saradnje bazira na partnerstvu u društvu "ALBA Zenica" d.o.o. sa udjelima:

- 75 % ALBA CEE Holding GmbH
- 25 % Grad Zenica

Zajednički cilj ugovornih strana je:

- razvoj savremenog sistema upravljanja čvrstim otpadom
- uspostava odvojenog prikupljanja različitih vrsta komunalnog otpada
- smanjenje količine komunalnog otpada koji se deponuje na Regionalnoj deponiji Mošćanica (RDM)
- prerada komunalnog otpada (proizvodnja goriva iz otpada RDF/SRF)
- proširenje obuhvata organiziranog prikupljanja komunalnog otpada na cijelu teritoriju Grada Zenica
- proširenje obima komunalnih usluga za Grad Zenica.

CILJEVI GRADA ZENICA

III

Glavni ciljevi Grada Zenica za nastavak saradnje ugovornih strana su:

- Obuhvat organiziranim prikupljanjem i odvozom komunalnog otpada iz svih naseljenih mjesta na teritoriji Grada
- Uvođenje selektivnog prikupljanja i odvoza tako prikupljenog komunalnog otpada na dalji tretman
- Uspostava Centra za upravljanje komunalnim otpadom, kojim će proces konačnog zbrinjavanja otpada biti zaokružen
- Kontinuitet i povećanje kvaliteta u oblasti održavanja komunalne higijene grada i održavanja javnih površina.

CILJEVI ALBA CEE Holding GmbH

IV

Glavni ciljevi ALBA CEE Holding GmbH u nastavku dugoročnog angažmana u okviru "ALBA Zenica" d.o.o. Zenica kao društva posebne namjene je:

- Unapređenje upravljanja komunalnim otpadom u svim fazama
- Poduzimanje mjera na uspostavi i unapređenju tehnologije selektivnog prikupljanja i prerade komunalnog otpada što treba smanjiti količinu komunalnog otpada koji se deponira na RDM kao i unaprijediti preradu komunalnog otpada
- Ekonomski rast
- Efektivno poslovanje
- Ostvarivanje dobiti

Ja, Rahima Huseinović, stalni sudski tumač za njemački jezik u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine, ovim putem potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sačinjenom na njemačkom jeziku.
Zenica, 19.10.2019.



h.h

PRETPOSTAVKE ZA REALIZACIJU CILJEVA DUGOROČNE SARADNJE

V

Pretpostavke za nastavak uspješne dugoročne saradnje su sljedeće:

- Nove investicije od strane ALBE CEE Holding GmbH, s kojima će se stvoriti novi uslovi za nabavku novih postrojenja i implementaciju modernih tehnologija, uključujući investicije za gradnju centra za upravljanje čvrstim komunalnim otpadom sa okvirnim kapacitetom od 80.000 tona/god, u vremenskom periodu od 10 godina od dana potpisa ugovora.
- U cilju realne operacionalizacije cilja izgradnje centra za upravljanje otpadom, ALBA CEE Holding GmbH treba u prvoj godini od dana potpisa ugovora sačiniti studiju izvodljivosti, koja treba rezultirati opcijama i prijedlogom realne (ekonomski održive) opcije za implementaciju ovog cilja
- Prva faza izgradnje centra za mehaničku obradu komunalnog otpada i proizvodnju goriva iz otpada (RDF/SRF) će se izgraditi u roku od 36 mjeseci.
- Druga faza centra, koja uključuje biološki tretman komunalnog otpada, sa daljnjim materijalnim i energetske iskoristavanjem tako prerađenog otpada, će biti izgrađena u roku od 10 godina nakon potpisa ugovora
- Grad Zenica će osigurati odgovarajuće zemljište/lokaciju i potrebnu infrastrukturu za centar za upravljanje čvrstim komunalnim otpadom
- ALBA CEE Holding GmbH će obezbijediti sredstva u obliku mašina/postrojenja, potrebnog znanja (Know How) kao i financiranje izgradnje postrojenja
- Centar za upravljanje otpadom obavezno treba imati pozitivnu ekonomsku računicu (postrojenje obavezno treba ostvariti pozitivan neto rezultat za cijeli projekat u svim fazama) i ukoliko troškovi centra ne budu pokriveni iz drugih raspoloživih izvora, Ugovornim stranam je jasno da moraju dogovoriti način pokrivanja ovih troškova uključujući i naplatu od krajnjih korisnika.
- Obezbjeđenje ugovora o obavljanju komunalnih djelatnosti između Grada Zenica i ALBA Zenica d.o.o. Zenica
- Obezbjeđenje odgovarajućeg (unaprijeđenog) pravnog okvira, koji je potreban za funkcionisanje komunalnih djelatnosti.

Obje ugovorne strane su svjesne da gore navedena investicija doprinosi podizanju standarda upravljanja komunalnim otpadom Grada Zenica, približavanju zahtjevima EU, kao i rastu i poboljšanju rezultata poslovanja zajedničkog preduzeća.

RAZVOJ "ALBA Zenica" d.o.o. Zenica

VI

Ugovorne strane saglasne su da će zajedničko društvo "ALBA Zenica" d.o.o. Zenica navedene ciljeve realizovati upotrebom modernih tehnologija, izgradnjom savremenih postrojenja za potpunu preradu komunalnog otpada, odgovarajuće mehanizacije i Know How u skladu sa planskim dokumentima i pravnom regulativom Bosne i Hercegovine.

Ugovorne strane saglasne su da će Grad Zenica zaključiti Ugovor o obavljanju komunalnih djelatnosti na 20 (dvadeset) godina sa "ALBA Zenica" d.o.o. Zenica, s tim što će trajanje tog ugovora biti ograničeno na (5) pet godina u slučaju neispunjavanja obaveza ALBA CEE Holding GmbH iz člana V ovog Ugovora.

Ja, Rahima Huseinović, stalni sudski tumač za njemački jezik u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine, ovim putem potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sačinjenom na njemačkom jeziku.
Zenica, 19.10.2019.



Handwritten signature in blue ink.

JAMSTVA

VII

Ugovorne strane jamče da će poduzeti potrebne mjere i aktivnosti za stvaranje i održavanje preduslova za ostvarivanje ciljeva iz člana II, III, IV ovog Ugovora.

KONTINUITET

VIII

Ugovorne strane su saglasne u roku od šest mjeseci od dana potpisa ovog Ugovora izvršiti potrebna usklađenja organizacijskih (Statut – Bord direktora) i drugih općih akata društva „ALBA Zenica“ d.o.o. Zenica u skladu sa planiranim unutrašnjim organizacionim promjenama. Na taj način će biti obezbijedeno upravljanje društvom i provođenje dogovorene poslovne politike, uvažavajući zakonske i statutarne okvire, kao i strateške interese oba partnera, a u skladu sa ciljevima partnerstva.

ODLUČIVANJE

IX

Dioničari "ALBA Zenica" d.o.o. Zenica se obavezuju da će sve važne odluke donositi dogovorom, uzimajući u obzir zakonske i pravne okvire (statut), na način koji će obezbijediti uvažavanje volje, poštivanje i zaštitu interesa oba dioničara, a u svrhu ostvarivanja ciljeva zbog kojih je partnerstvo uspostavljeno.

PRAVNI SLJEDNICI

X

Ovaj Ugovor se primjenjuje i na pravne sljednike ugovornih strana.

LOJALNO PONAŠANJE

XI

Ugovorne strane se obavezuju na lojalno ponašanje i najbolji doprinos partnerstvu.

RASKID UGOVORA

XII

Ugovorne strane imaju pravo jednostranog raskida ugovora u slučaju grubog kršenja odredbi Ugovora ili neispunjavanja pretpostavki za realizaciju ciljeva dugoročne saradnje iz člana V i VII.

Ja, Rahima Huseinović, stalni sudski tumač za njemački jezik u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine, ovim putem potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sačinjenom na njemačkom jeziku.
Zenica, 19.10.2019.



SALVATORSKA KLAUZULA

XIII

Ako pojedine odredbe ovog Ugovora nije ili ne bude bilo moguće provesti, ugovorne strane se obavezuju da na mjesto neprovodivih odredbi dogovore one koje je moguće provesti i koje su bliske po smislu i svrsi neprovodivih odredbi.

Ako se pokaže da ovaj Ugovor ima praznina, ugovorne strane se obavezuju da će ugovoriti odredbe kojima će praznine biti popunjene.

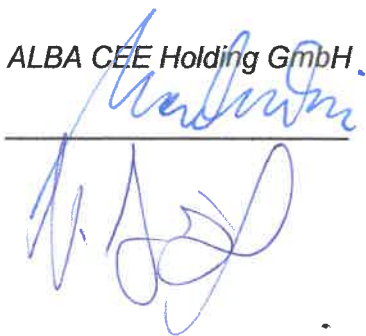
JEZIK I PRIMJERC I UGOVORA

XIV

Ovaj ugovor sačinjen je na bosanskom i njemačkom jeziku u 4 istovjetna primjerka.


U Zenici, _____ 2019. godine

ALBA CEE Holding GmbH



Broj: 02-49-22896/19

Grad Zenica



Ja, Rahima Huseinović, stalni sudski tumač za njemački jezik u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine, ovim putem potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sačinjenom na njemačkom jeziku.
Zenica, 19.10.2019.

